

### Mexican/Spanish Terms

Terms used by Rowland that appear on the Cards — interpreted by the Transcribers.

Abadesa	= Abbess.	Bienes	= Property.
Abajeños	= Inhabitants of Southern California.	Blanco	= White.
Acequia	= Ditch, canal.	Boca	= Mouth.
A'Dois	= Good bye (God be with you).	Bonita	= Pretty.
Adobe	= Black adhesive soil.	Brazo de mar	= Arm of the sea.
Adobes	= Sundried bricks of adobe.	Brea	= Pitch [tar]
Agua	= Water.	Bronco	= Unbroken horse.
Aguardiente	= Brandy.	Bueno	= Good.
Alameda	= Walk under trees.	Buenos dias	= Good Morning.
Alabado	= Hymn in praise of the sacrament.	Caballo	= Horse.
Alcalde	= Mayor or Magistrate of a district.	Cabo	= Cape.
Aliso	= Alder tree.	Cajon	= Box, chest.
Alta	= Upper, above.	Calle	= Street.
Amo	= Master, owner.	Camino	= Way.
Arroyo	= A small stream.	Campana	= Bell.
Ayuntamiento	= Municipal council.	Campanilla	= Small bell.
Bahia	= Bay.	Campo	= Field.
Bando	= Edict.	Cañada	= Glen or dale between mountains.
Baja	= Below, lower.	Campo santo	= Graveyard.
Bidarka	= Skin boat.	Canado	= Live stock, cattle.

Cañon = A tube, deep ravine.  
Capilla = Chapel.  
Carréta = Cart.  
Carta = Letter, chart.  
Casa Grande = Large house.  
Castillo = Castle, fort.  
Catalina = Catherine.  
Cienega = A marsh.  
Cigarritos = Cigaretts.  
Ciudad = City.  
Comandante = Commander.  
Compadre = Friend, comrade, godfather.  
Comisario = Commisary, a treasury official.  
Concepcion = Conception.  
Coyote = A small California wolf.  
Corbata = Cravat.  
Corral = A pen for live stock, or for poultry.  
Cuero = Hide of cattle or horses.  
  
Dehesas = Pasture lands.  
Dias = Days.  
Diablo = Devil.  
Dinero = Money.  
Diego = James.  
Diputacion = Deputy, committee.

Dolores = Sorrows.  
Don = Mr.  
Doña = Mistress.  
  
Embarcadero = Place of embarkation.  
Enchiladas = Cornmeal cakes in chile sauce.  
Enfermo = Sick.  
Encino = Oak.  
Engano = Deceit, mistake, fraud.  
Ensenada = Creek, small bay.  
Español = Spanish.  
Entrada = Entrance, invasion, incursion.  
Escoltas = Mission guard.  
Escondido = Hidden.  
Escrito = Writing or written.  
Estado = State.  
  
Fandango = Dance.  
Fierro = Branding iron.  
Fiesta = Feast Day.  
Frey = Father of a religious order.  
Frijoles = Beans.  
Fuego = Fire.  
Fumos = Smoky.  
Galeria = Galley.

Gefepolitico	= Political chief.	Llano	= Plain.
Gente de Razon	= Spaniards and Mexicans— distinguished from Indians.	Llavero	= Keeper of the keys. In the missions, the store keeper.
Gobenador	= Governor.	Lomeras	= Ridges of hills, or mountains.
Gracias	= Favors, thanks, graces.	Madre	= Mother.
Hacienda	= Country home.	Maestro	= Master.
Hambre	= Hunger.	Mal	= Evil, complaint.
Hermano	= Brother.	Mañana	= Morning, tomorrow.
Hermoso	= Handsome.	Manteca	= Tallow.
Herrar	= To brand.	Mantilla	= Head cover for women.
Hidalgo	= One of gentle birth.	Mariposa	= Butterfly.
Hija	= Daughter.	Maromeros	= Rope dancers.
Hijos del pais	= Native sons. Sons of the country.	Matanza	= Slaughter-yard.
Hombre	= Man	Major-domo	= Steward, overseer.
Isla	= Isle.	Mecate	= Mexican for rope.
Juez del campo	= Judge of the plains.	Medio real	= Half a real, or 6-1/4 cents.
Jugador	= Gambler.	Memorias	= Memoranda.
Junta	= Assembly.	Metate	= A curved grinding stone.
Juramento	= Oath.	Mejicano	= Mexican.
Laguna	= Small lake.	Mezcal	= A liquor made from the maguey plant.
Legua	= League.	Molino	= Mill.
Libros	= Books.	Morro	= Steep cliff.
		Mesa	= Table land.
		Milpas	= Indian corn-fields.
		Muchacho	= Boy.

Negro = Black.  
 Neofita = A converted Indian.  
 Noche = Night.  
 Nuestra Señor = Our Lord.  
 Nuestra Señora = Our Lady.  
 Nuestra Señora  
     de Los Angeles = Our Lady of the Angels.  
 Nuevo = New.  
  
 Ojo = Eye.  
 Oleo = The sacred oil.  
 Olla = A round earthen pot.  
 Orden = Order, command.  
 Ordenanza = Ordinances.  
 Orejano = Wild. Res orejano de fierro =  
     Cattle marked on the ears.  
  
 Oso = Bear.  
 Oro = Gold.  
  
 Padre = Father.  
 Pais = Country.  
 Palacio = Palace.  
 Parvulo = a child, very small  
 Pasajes = Valleys.  
 Patio = Court.  
 Peon = A game at dice.  
 Pinole = Drink of cornmeal, water and sugar.

Pinos = Pine  
 Playa = Sea beach.  
 Plaza = Square, market place.  
 Pobladores = Settlers, founders of a town.  
 Poco = Little.  
 Pozole = Beans boiled with corn or wheat.  
 Potrero = Pasture.  
 Pozo = Spring.  
 Presidio = Garrison.  
 Primo = First.  
 Pronunciamento = Proclamation.  
 Propriedad = Proprietorship, etc.  
 Pueblo = City.  
 Publica = Public.  
 Puerto = Port, harbor.  
  
 Ramada = A bush house, or shed.  
 Rancheria = An Indian village.  
 Ranchita = Small ranch.  
 Rancho = Farm, range.  
 Realistas = Royalists.  
 Real = Spanish coin worth 12-1/2 cents.  
 Reata = A rope of rawhide for lassoing cattle.  
 Rebosa = Shawl. Worn over the head.  
 Reglemento = Regulation.  
 Realengo = Royal, kingly.  
 Regidor = Alderman, director.

Revolucionario = Revolutionist.  
Roble = Oak tree.  
Rio = River.  
Rodeo = Rounding up of cattle.  
  
Salinas = Salt marshes.  
Seco = Dry.  
Seguridad = Safety, securely.  
Sierra = Ridge of mountains.  
Sierra Nevada = Ridge of mountains covered with snow.  
Silla = Chair, or saddle.  
Silla vaquera = Saddle used by vaquero.  
Sitio = Small stock range.  
Soberano = Sovereign, supreme.  
Sobrante = Residue, left over.  
Soldado = Soldier.  
Soltero = Bachelor.  
Sombrero = Hat.  
Suertes = Fields.  
Sureños = Southerners.  
  
Tamale = Indian meal dumpling stuffed with minced  
meat, chicken, etc.  
Tasajo = Jerked beef.  
Tocolero = Master of ceremonies at a ball.  
Tocolote = Species of owl.  
Temblor = Shake.

Temblor de tierra = Earthquake.  
Terreno = Ground.  
Testigo = Witness.  
Tonto = Stupid, foolish.  
Tortillas = Little cakes, pancakes.  
Trabajadores = Laborers.  
Tule = Reed, native grown.  
Tuna = Cactus plant.  
  
Vaquero = Cow herder.  
Vara = Rod, staff, yard measure [33.33 inches]  
Vecino [Ed.] = [citizen settler –Ed.]  
Venta = Sale mark of cattle.  
Violincito = A small fiddle.  
Viñero = One who cares for vines.  
Vocal = Voting member of a corporation.  
Vino = Wine.  
Visitador = Visitor, surveyor.  
  
Yerba = Herb.  
  
Zanja = Irrigating ditch.  
Zanjero = One in charge of a zanja.